聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
特價 陶大生抽 每桶一百磅 特價二十二元

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四—七五〇三 六八七—四〇九四

永建公司
承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五点後電 879-3092, 873-2241

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel: 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各種用具以應冬節有等貨品
八折大平賣

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜 靚豆芽
發菜黃豆 發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專營各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，盆花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話詢購或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

天龍八部
金庸著
第十三回 深懷卑恩 :【一五八】:

只要到得大理城去，天大的事情也不會怕。但這三匹馬越奔越慢，情勢越來越是危急，又奔出數里，段譽的坐騎突然前蹄一跪，將他摔了下來，木婉清飛身下鞍，搶上去，不等段譽着地，已將他倒心一把抓住，正好她的坐騎奔到身旁，她左手在馬鞍上一掀，帶着段譽一同躍上馬背，朱丹臣對她本來頗有惡感，但段譽這一墮馬，自己爲了阻擋着敵人而遙遙在後，未及救援，幸得木婉清及時出手，不禁脫口叫道：「好身法！」

一聲甫畢，突然腦後風聲颯然，一件兵器襲了下來，朱丹臣回扇擋架，噹的一聲响，將雲中鶴抓格開，雲中鶴乘勢向下一拖，五根鋼鑄的手指只抓得馬臀上鮮血淋漓，那馬吃痛，一聲悲嘶，奔得反而更加快了，又將雲中鶴遠遠拋在後面，但這麼一來，一馬雙馱，一馬受傷，無論如何無法持久，朱丹臣和木婉清都是暗暗焦急，段譽却不知事情兇險，問道：「婉清，這人很厲害麼？難道朱四哥打他不過？」木婉清搖頭道：「就是我聯同出手，也不管用，」她突然心生一計，道：「我假裝墮馬受傷，躺在地下不起來，冷不防射他兩箭，或許能夠得手，你騎了馬只管走，不用等待，」段譽大急，反轉雙手，左手勾住了她頭頸，右手抱住她腰，連道：「使不得，使不得！我不能讓你冒險！」木婉清羞得滿面通紅，嗔道：「獃子，快放開我，給朱四哥看在眼裏，成什麼樣子？」段譽一驚，「道：對不起！你別見怪，」木婉清道：「你是我丈夫，又有什麼對不起了？」

說話之間，又已遙遙望見雲中鶴冉冉而來，段譽回頭眺望，一斜眼間，只見木婉清柳眉緊鎖，憂色甚深，不由得心中憐惜之情，油然而生，忽聽得木婉清「啊」的一聲低呼，只見朱丹臣連連揮手，催他們快逃，自己却已躍下馬來，張開摺扇，攔在道中，不料雲中鶴一心要追上木婉清，陡然間斜刺裏衝向道旁的田野之中，繞過了朱丹臣，向段木二人追來，木婉清用力鞭打坐騎，那馬口吐白沫，已在挨命，段譽嘆道：「婉清，倘若我們計劃騎的是你那匹黑玫瑰，料那惡人再也追趕不上，」

公證人 溫日暉 NOTARY PUBLIC Gordon W Cumyow 01 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件 代理實業買賣

帝國商業銀行貳樓緬街夾片打街請由正門出入
681-6513

三和行
SAMWOHONG CO. LTD.
246, Keefer Street Vancouver B.C.
TEL: 681-0727
中西雜貨
油粮食品
新鮮瓜菜
合時鮮果
零沽批發
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省潛歸國大學視光系博士
辦事處：喜士定東街三百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

李偉運輸公司
專運家俬辦理香港移民出入國行裏，并家俬一物搬運，有大機房代客存貯，號開電話 二五四—三〇六二
李偉運輸公司
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

公證人 溫日暉 NOTARY PUBLIC Gordon W Cumyow 01 MAIN STREET
快捷相宜修理水喉
本號并自己修理全部機器，第一列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd. 3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
電話 872-5638 或 437-6632 日夜聽命

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 2.
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
最新歷史教師授學習詢
教過學諮詢
汽車註方助以歡迎供通言
政府種協料務簽伯籠
各譯資服林
以翻音胞林
著聘錄僑長
電超誘僑校
駛胞備各
駕導成循胞
教久循僑試爲
校悠人便筆誠爲
本爲多方車忠

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永前啓

理清 油煙 煙囪 通風 免危險
華麗整潔服務有限公司 温哥華
電話 253-1850 或 325-4109
平價
專洗地氈
清除垃圾
專為住屋招文藥房餐館雜貨店洗衣場寫字樓五廠...服務。
窗門打蠟地拔打臘洗牆
S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

暗士壯記有限公司
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十年經驗豐富已服務多年信譽名聞
歡迎如有委洽
請問李榮
特請華人經理李榮

新邊麵麭
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET. VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE INT'L LTD.
455 ABBOTT STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA V6B 2L2
(IN THE LOTUS HOTEL) TEL: 685-6168
◎最新貢獻・特價機票◎
雲高華直航來回香港特價機票六百九十元
由香港經三藩市單程至雲高華三百七十五元
來回香港包機四百九十九元
雲高華單程至香港二百九十九元
台北來回六百零九元
並有曼谷、濱郎嶼、吉隆坡、星島、及印尼各地特價機票。
兩星期愉快的假期，一星期在香港，另一星期在夏威夷，包括來回機票，酒店及觀光遊覽共九百九十九元。兩星期愉快的假期，一星期在馬尼拉，另一星期在檀島，包括來回機票，酒店，及觀光遊覽共九百九十九元。
地址：雲高華蓮花酒店內
電話：六八一—九五四一 六八五—六一六八

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
酬賓大減價
九折待優
本號由十二月十一日起(星期四)至十二月十四日(星期日)止，一連四天，所有雜貨，瓷器，燒烤，肉食，照原價一律九折優待，希各僑胞留意焉。
白米、霜蝦、例外

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
(承接大小土木工程)
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造榮圍玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四 電話：六八一六 夜間電話：二五四—一二〇三

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver B.C.
Douglas & Barnet Victoria
本行特設華埠部 專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
切重要文件如股票 公債 契據 人壽保險 遺囑等及貴重首飾，不自己在家中 均免一切盜竊之損失，如保護此類貴重物件 門口備有保險箱保管 本部司理 高錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG